

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 28

A. TITEL

*Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Sultanaat Oman inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen;
Muscat, 17 januari 2009*

B. TEKST¹⁾

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Sultanate of Oman on Encouragement and Reciprocal Protection of Investments

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and
the Government of the Sultanate of Oman,
their respective countries hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to strengthen their traditional ties of friendship and to extend and intensify the economic relations between them, particularly with respect to investments by the investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Recognising that agreement upon the treatment to be accorded to such investments will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Contracting Parties and that fair and equitable treatment of investments is desirable,

Acknowledging that the development of economic and business ties will promote internationally accepted labour standards,

¹⁾ De Arabische tekst is niet opgenomen.

Considering that these objectives can be achieved without compromising health, safety and environmental measures of general application,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

a) the term “investments” means every kind of asset owned or controlled, directly or indirectly by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party that has the characteristics of an investment and includes in particular the following, though not exclusively:

- (i) movable and immovable property as well as any other rights *in rem* in respect of every kind of asset, including mortgages, pledges and similar rights;
- (ii) rights derived from shares, stocks, securities, bonds and other kinds of interests in companies and joint ventures;
- (iii) claims to money, other assets or any performance having an economic value;
- (iv) rights in the fields of: intellectual property, technical processes, goodwill and know-how;
- (v) rights conferred by law or under contract, including rights to prospect, explore, extract and cultivate natural resources.

Any change of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments.

b) the term “investor” shall comprise with regard to either Contracting Party:

- (i) natural persons having the nationality of the Contracting Parties in accordance with its laws, and;
- (ii) legal persons constituted on the territory of one Contracting Party under the law of that Contracting Party;

c) The term “returns” means all amounts yielded by an investment or reinvestment, and in particular though not exclusively includes profits, interests, capital gains, dividends and other current income.

d) The term “territory” means, with respect to each Contracting Party the land, territorial waters, maritime area and air space under its sovereignty, including the exclusive economic zone and continental shelf where the Contracting Party exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its domestic law and international law.

Article 2

Admission and promotion

1. Each Contracting Party shall, within the framework of its laws and regulations, promote economic cooperation through the protection in its territory of investments of investors of the other Contracting Party. Subject to its right to exercise powers conferred by its laws or regulations, each Contracting Party shall admit such investments.

2. The Contracting Parties shall within the framework of their laws and regulation consider in good faith applications for the entry and sojourn of key personnel of either Contracting Party who are required in connection with an investment to enter the territory of the other Contracting Party.

Article 3

Treatment of investments

1. Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment of the investments of investors of the other Contracting Party and shall not impair, by unreasonable or discriminatory measures, the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof by those investors. Each Contracting Party shall accord to such investments full physical security and protection.

2. More particularly, and unless otherwise specified in this Agreement, each Contracting Party shall accord to such investments treatment which in any case shall not be less favourable than that accorded either to investments of its own investors or to investments of investors of any third State, whichever is more favourable to the investor concerned.

3. If a Contracting Party has accorded special advantages to investors of any third State:

- a) by virtue of agreements establishing free trade zones, customs unions, economic unions, monetary unions or similar institutions;
 - b) on the basis of interim agreements leading to such unions or institutions;
 - c) under an agreement for the avoidance of double taxation, any other international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation; or,
 - d) on the basis of reciprocity with regard to taxation,
- that Contracting Party shall not be obliged to accord such advantages to investors of the other Contracting Party.

Issues of taxation on income and capital shall be dealt with in accordance with the Agreement for Avoidance of Double Taxation with Re-

spect to Taxes on Income and Capital between the Contracting Parties. In case there is no such agreement between the Contracting Parties, the respective national tax law shall be applicable.

4. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

5. If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such regulation shall, to the extent that it is more favourable, prevail over the present Agreement.

6. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not oblige the Sultanate of Oman to accord investors of the other Contracting Party the same treatment that it accords to its own investors with regard to ownership of land and real estate. The same applies to grants and soft loans in connection with specific development and social programs aimed at the encouragement of investments by local small and medium sized enterprises, subject to the condition that these shall not significantly affect the investments and activities of the investors of the other Contracting Party.

Article 4

Transfers

1. Each Contracting Party shall guarantee to the investors of the other Contracting Party the transfer of payments relating to an investment. The transfers shall be made in a freely convertible currency, without delay or restriction. Such transfers include in particular though not exclusively:

- a) returns;
- b) capital and additional capital being used to operate, maintain, increase or expand investments and any other amounts required for coverage of expenses connected with the investments;
- c) funds in repayment of loans related to an investment;
- d) royalties or fees;
- e) wages, remunerations and accruals of natural persons from abroad engaged in activities related to an investment in the host country;
- f) the proceeds from total or partial sale or liquidation of the investment;
- g) payments arising under Articles 5 and 6.

2. With respect to paragraph 1 under f of this Article, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of measures:

- a) to protect the rights of creditors,
- b) relating to or ensuring compliance with laws and regulations:
 - (i) on the issuing, trading and dealing in securities, futures, options and derivatives,
 - (ii) concerning reports or records of transfers, or
- c) in connection with criminal offences and orders or judgements in administrative and adjudicatory proceedings;

provided that such measures and their application shall not be used as a means of avoiding the Contracting Party's obligations under this agreement.

Article 5

Expropriation and nationalization

1. Neither Contracting Party shall nationalize, expropriate or take any measures, directly or indirectly, the effect of which would be tantamount to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as "expropriation"), which deprive investors of the other Contracting Party of their investments unless the following conditions are complied with:

- a) the measures are taken in the public interest and under due process of law;
- b) the measures are not discriminatory or contrary to any undertaking which the Contracting Party, which takes such measures, may have given;
- c) the measures are taken against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall represent the real market value of the investments affected immediately before the decision for the expropriation was taken or became publicly known, whichever became earlier. Where the market value cannot be readily ascertained, the compensation shall be determined on equitable principles taken into account all relevant factors and circumstances, such as the capital invested, the nature and duration of the investment, replacement value, appreciation, current returns, book value, goodwill and other relevant factors;

d) Such compensation shall include interest at a normal commercial market rate from the date of expropriation until the date of payment of the compensation and shall, in order to be effective for the claimants, be paid and made transferable, without delay, to the country designated by the claimants concerned and in the currency of the country of which the claimants are nationals or in any freely convertible currency accepted by the claimants.

2. Without prejudice to Article 8 of this Agreement, investors of either Contracting Parties whose investments have been affected by

expropriation, shall in any case be entitled to prompt review of their case in relation to the valuation of its investment and the payment of compensation in accordance with the provisions of this Article, by a Judicial authority or any other competent authority of the host Contracting Party for the investment.

Article 6

Compensation for losses

1. Investors of the one Contracting Party who suffer losses in respect of their investments in the territory of the other Contracting Party owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which that Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investors concerned.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article, shall also apply to investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- a) requisitioning of their property by the forces or authorities of the latter Contracting Party, or
- b) destruction of their property by the forces or authorities of the latter Contracting Party, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation.

Article 7

Subrogation

If the investments of an investor of one Contracting Party are insured against non-commercial risks or otherwise give rise to payment of indemnification in respect of such investments under a system established by law, regulation or government contract, any subrogation of the insurer or re-insurer or Agency designated by the one Contracting Party to the rights of the said investor pursuant to the terms of such insurance or under any other indemnity given shall be recognised by the other Contracting Party.

Article 8

Settlement of disputes between an investor and a Contracting Party

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of that other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably.

2. If the dispute referred to in paragraph 1 of this Article cannot be settled within three months from the date on which either party to the dispute requested in writing an amicable settlement, the investor shall be entitled to submit the dispute, at his choice, for settlement to:

- a) the competent court of the Contracting Party concerned;
- b) the International Centre for Settlement of Investment Disputes, for settlement by arbitration or conciliation under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States (ICSID Convention), opened for signature at Washington on 18 March 1965, when both Contracting Parties have become a party to the said Convention;
- c) the International Centre for Settlement of Investment Disputes under the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the Centre (Additional Facility Rules), when one of the Contracting Parties is not a party to the Convention mentioned under b);
- d) a sole arbitrator or an international ad hoc arbitral tribunal under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL);
- e) the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC).

3. Without prejudice to paragraph 2 of this Article, the parties to the dispute may consider other forms of international dispute settlement.

4. Each Contracting Party hereby gives its consent to the submission of a dispute to international conciliation or arbitration mentioned in paragraph 2 of this Article.

5. The arbitral awards shall be final and legally binding on the parties to the dispute and shall be executed under the laws of the Contracting Party in whose territory the investment was made.

6. A legal person which is a national of one Contracting Party and which before such a dispute arises is controlled by nationals of the other Contracting Party shall, in accordance with Article 25, Paragraph 2,

under b, of the Convention mentioned under Paragraph 2, under b, above, for the purpose of the Convention be treated as a national of the other Contracting Party.”

7. A Contracting Party which is a party to a dispute shall not at any stage of arbitration proceeding or enforcement of an arbitration award raise the objection that the investor who is the other party to the dispute has received an indemnity to cover all or part of its losses by virtue of an indemnity, guarantee or insurance contract.

Article 9

Scope of the Agreement

The provisions of this Agreement shall, from the date of entry into force thereof, also apply to investments, which have been made before that date.

Article 10

Consultations

Either Contracting Party may propose to the other Party that consultations be held on any matter concerning the interpretation or application of the Agreement. The other Party shall accord sympathetic consideration to the proposal and shall afford adequate opportunity for such consultations.

Article 11

Settlement of disputes between the Contracting Parties

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement, which cannot be settled within a period of three months by means of diplomatic negotiations, shall, unless the Contracting Parties have otherwise agreed, be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman who is not a national of either Contracting Party.

2. If one of the Contracting Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Contracting Party to make such appointment, the latter Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

3. If the two arbitrators are unable to reach agreement, within the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

4. If, in the cases provided for in the paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the said function or is a national of either Contracting Party, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either Contracting Party the most senior member of the Court available who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The tribunal shall decide on the basis of respect for the law. Before the tribunal decides, it may at any stage of the proceedings propose to the Contracting Parties that the dispute be settled amicably. The foregoing provisions shall not prejudice settlement of the dispute *ex aequo et bono* if the Contracting Parties so agree.

6. Unless the Contracting Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

7. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Contracting Parties.

8. Each Contracting Party shall bear the costs of the member of the arbitral tribunal appointed by that Contracting Party, as well as the costs for its representation in the arbitration proceedings. The expenses of the Chairman as well as any other costs of the arbitration proceedings shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties. However, the arbitral tribunal may, at its discretion, direct that a higher proportion or all of such costs be paid by one of the Contracting Parties.

Article 12

Territorial application

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe, to the Netherlands Antilles and to Aruba, unless the notification provided for in Article 13, paragraph (1) provides otherwise.

Article 13

Entry into force, duration and termination

1. The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the latter date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that legally required procedures have been complied with, and shall remain in force for a period of fifteen years.

2. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least one year before the date of the expiry of its validity, the present Agreement shall be extended tacitly for periods of twenty years, whereby each Contracting Party reserves the right to terminate the Agreement upon notice of at least one year before the date of expiry of the current period of validity.

3. In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement, the provisions of the Articles 1 to 12 shall continue to be effective for a further period of twenty years from that date.

4. Subject to the period mentioned in paragraph (2) of this Article, the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to terminate the application of the present Agreement separately in respect of any of the parts of the Kingdom.

5. Upon entry into force of the present Agreement, the Agreement on the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments between the Kingdom of the Netherlands and the Sultanate of Oman, signed on 19 September 1987, shall be terminated in the relation between the Kingdom of the Netherlands and the Sultanate of Oman, and replaced by the present Agreement, but only with respect to those parts of the Kingdom of the Netherlands to which the present Agreement applies in conformity with the notification mentioned in Paragraph 1 of this Article.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE in two originals at Muscat, on the 17th of January of the year 2009, corresponding with 20/1 of the year 1430 H, in the Netherlands, Arabic and English languages, the three texts being authentic. In case of difference of interpretation the English text shall prevail.

For the Kingdom of of the Netherlands:

F. HEEMSKERK

For the Sultanate Oman:

MOHAMMED NASSER AL-KHASIBI

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en de Regering van het Sultanaat Oman inzake de bevordering en
de wederzijdse bescherming van investeringen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van het Sultanaat Oman,

hun onderscheiden landen hierna te noemen „de Verdragsluitende Partijen”,

Geleid door de wens hun van oudsher bestaande vriendschapsbanden te versterken en de economische betrekkingen tussen hen uit te breiden en te intensiveren, met name wat betreft investeringen door de investeerders van de ene Verdragsluitende Partij op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij,

In het besef dat overeenstemming over de aan dergelijke investeringen toe te kennen behandeling het kapitaalverkeer en de overdracht van technologie tussen, alsmede de economische ontwikkeling van de Verdragsluitende Partijen zal stimuleren, en dat een eerlijke en rechtvaardige behandeling van investeringen wenselijk is,

Erkennend dat met de ontwikkeling van economische en zakelijke banden de eerbiediging van internationaal aanvaarde arbeidsrechten wordt bevorderd,

Overwegend dat deze doelstellingen kunnen worden verwezenlijkt zonder ten koste te gaan van algemeen toepasselijke maatregelen op het gebied van gezondheid, veiligheid en milieu,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag:

a. wordt onder de term „investeringsen” verstaan alle soorten vermogensbestanddelen in het bezit van of onder al dan niet rechtstreeks toezicht van een investeerder van de ene Verdragsluitende Partij op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij die de kenmerken van een investering bezitten, welke in het bijzonder, doch niet uitsluitend, omvatten:

- i. roerende en onroerende zaken, alsmede andere zakelijke rechten met betrekking tot alle soorten vermogensbestanddelen, zoals hypotheke, onderpanden en soortgelijke rechten;
- ii. rechten ontleend aan aandelen, effecten, waardepapieren, obligaties en andere soorten belangen in ondernemingen en joint ventures;
- iii. aanspraken op geld, op andere vermogensbestanddelen of op iedere prestatie die economische waarde heeft;
- iv. rechten op het gebied van de intellectuele eigendom, technische werkwijzen, goodwill en knowhow;
- v. rechten verleend krachtens de wet of bij overeenkomst, met inbegrip van rechten tot het opsporen, exploreren, ontginnen en winnen van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de vorm waarin vermogensbestanddelen worden geïnvesteerd of opnieuw worden geïnvesteerd doen geen afbreuk aan het feit dat zij investeringen zijn.

b. omvat de term „investeerder” met betrekking tot elk van de Verdragsluitende Partijen:

- i. natuurlijke personen die ingevolge het recht van de Verdragsluitende Partijen de nationaliteit van de Verdragsluitende Partijen hebben;
- ii. rechtspersonen die ingevolge het recht van een Verdragsluitende Partij zijn opgericht op het grondgebied van deze Verdragsluitende Partij;

c. wordt onder de term „opbrengsten” verstaan alle bedragen die een investering of herinvestering hebben opgebracht, in het bijzonder doch niet uitsluitend winsten, interest, vermogenswinsten, dividenden en andere lopende inkomsten.

d. wordt onder de term „grondgebied” verstaan, met betrekking tot elke Verdragsluitende Partij het land, de territoriale wateren, de zeegebieden en het luchtruim onder haar soevereiniteit, met inbegrip van de exclusieve economische zone en het continentaal plat waarover de Verdragsluitende Partij soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent in overeenstemming met haar wetgeving en het internationale recht.

Artikel 2

Toelating en bevordering

1. Elke Verdragsluitende Partij bevordert, binnen het kader van haar wetten en voorschriften, de economische samenwerking door middel van de bescherming op haar grondgebied van investeringen van investeerders van de andere Verdragsluitende Partij. Met inachtneming van haar recht de door haar wetten of voorschriften verleende bevoegdheden uit te oefenen, staat elke Verdragsluitende Partij dergelijke investeringen toe.

2. De Verdragsluitende Partijen nemen, binnen het kader van hun wetten en voorschriften, aanvragen voor de binnenkomst en het verblijf van essentieel personeel van elk van de beide Partijen, dat in verband met een investering het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij dient binnen te komen, in welwillende overweging.

Artikel 3

Behandeling van investeringen

1. Elke Verdragsluitende Partij waarborgt een eerlijke en rechtvaardige behandeling van de investeringen van investeerders van de andere Verdragsluitende Partij en belemmert niet, door onredelijke of discriminatoire maatregelen, de werking, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de vervreemding daarvan door deze investeerders. Elke Verdragsluitende Partij kent aan die investeringen volledige fysieke zekerheid en bescherming toe.

2. In het bijzonder kent elke Verdragsluitende Partij aan die investeringen een behandeling toe die in ieder geval niet minder gunstig is dan die welke wordt toegekend aan investeringen van haar eigen investeerders of aan investeringen van investeerders van een derde staat, naargelang van welke het gunstigst is voor de betrokken investeerder.

3. Indien een Verdragsluitende Partij investeerders van een derde staat bijzondere voordelen heeft toegekend:

- a. uit hoofde van overeenkomsten tot oprichting van vrijhandelszones, douane-unies, economische unies, monetaire unies of soortgelijke instellingen;
- b. op grond van interim-overeenkomsten die tot zodanige unies of instellingen leiden;
- c. krachtens een verdrag ter vermijding van dubbele belasting, een internationale overeenkomst of internationale regeling die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belasting; of
- d. op basis van wederkerigheid met betrekking tot belastingheffing;

is die Verdragsluitende Partij niet verplicht die voordelen toe te kennen aan investeerders van de andere Verdragsluitende Partij.

Kwesties inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen worden geregeld in overeenstemming met het Verdrag tot het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen tussen de Verdragsluitende Partijen. Indien de Verdragsluitende Partijen een dergelijk verdrag niet hebben gesloten, is de onderscheiden nationale belastingwetgeving van toepassing.

4. Elke Verdragsluitende Partij komt alle verplichtingen na die zij is aangegaan met betrekking tot investeringen van investeerders van de andere Verdragsluitende Partij.

5. Indien naast dit Verdrag de wettelijke bepalingen van één van beide Verdragsluitende Partijen of verplichtingen krachtens internationaal recht die thans tussen de Verdragsluitende Partijen bestaan of op een later tijdstip onderling worden aangegaan, een algemene of bijzondere regeling bevatten op grond waarvan investeringen door investeerders van de andere Verdragsluitende Partij aanspraak kunnen maken op een behandeling die gunstiger is dan die welke in dit Verdrag is voorzien, heeft een dergelijke regeling, in zoverre zij gunstiger is, voorrang boven dit Verdrag.

6. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel verplichten het Sultanaat Oman niet investeerders van de andere Verdragsluitende Partij dezelfde behandeling toe te kennen die het toekent aan zijn eigen investeerders met betrekking tot de eigendom van grond en onroerende zaken. Hetzelfde is van toepassing op subsidies en zachte leningen in verband met specifieke ontwikkelings- en sociale programma's gericht op het bevorderen van investeringen door plaatselijke kleine en middelgrote ondernemingen, op voorwaarde dat deze de investeringen en activiteiten van de investeerders van de andere Verdragsluitende Partij niet aanmerkelijk beïnvloeden.

Artikel 4

Overmakingen

1. Elke Verdragsluitende Partij garandeert investeerders van de andere Verdragsluitende Partij de overmaking van betalingen die verband houden met een investering. De overmakingen geschieden in vrij inwisselbare valuta, zonder vertraging of beperking. Deze overmakingen omvatten in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

- a. opbrengsten;

- b. kapitaal en aanvullend kapitaal dat wordt gebruikt voor de werking, het in stand houden, verhogen of uitbreiden van investeringen en alle andere bedragen die nodig zijn ter dekking van de uitgaven in verband met de investeringen;
- c. gelden voor de terugbetaling van leningen die verband houden met een investering;
- d. royalty's of honoraria;
- e. lonen, beloningen en baten van uit het buitenland afkomstige natuurlijke personen die zich bezighouden met activiteiten die verband houden met een investering in het gastland;
- f. opbrengsten verkregen uit de gehele of gedeeltelijke verkoop of liquidatie van een investering;
- g. betalingen die voortvloeien uit artikel 5 en artikel 6.

2. Met inachtneming van het eerste lid, onderdeel f, van dit artikel kan een Verdragsluitende Partij een overmaking vertragen of voorkomen door het billijk, op non-discriminatoire wijze en te goeder trouw toepassen van maatregelen:

- a. om de rechten van crediteuren te beschermen,
- b. die verband houden met of de naleving waarborgen van wetten en voorschriften:
 - i. inzake de uitgifte van en de handel in effecten, termijncontracten, opties en afgeleide waarden,
 - ii. inzake de rapportage of vastlegging van overmakingen, of
- c. in verband met misdrijven en beschikkingen of uitspraken in bestuursrechtelijke en scheidsrechterlijke procedures; mits dergelijke maatregelen en de toepassing daarvan niet worden aangewend als een middel om zich te onttrekken aan de verplichtingen van de Verdragsluitende Partij uit hoofde van dit Verdrag.

Artikel 5

Onteigening en nationalisatie

1. Geen van de Verdragsluitende Partijen neemt maatregelen tot nationalisatie of onteigening of andere maatregelen die zouden neerkomen op onteigening of nationalisatie (hierna te noemen „onteigening”) waardoor, direct of indirect, aan investeerders van de andere Verdragsluitende Partij hun investeringen worden ontnomen, tenzij aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

- a. de maatregelen worden genomen in het algemeen belang en met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;
- b. de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met enige verbintenis die de Verdragsluitende Partij die deze maatregelen neemt, kan zijn aangegaan;
- c. de maatregelen gaan vergezeld van een onmiddellijke, adequate en doeltreffende schadeloosstelling. Deze schadeloosstelling dient overeen

te komen met de werkelijke marktwaarde van de desbetreffende investeringen, onmiddellijk voordat de beslissing tot onteigening genomen werd of openbaar werd, al naargelang van wat het eerst plaatsvond. Indien de bovengenoemde marktwaarde niet direct kan worden vastgesteld, wordt de schadeloosstelling bepaald op basis van rechtvaardige beginselen, rekening houdend met alle van belang zijnde factoren en omstandigheden, zoals het geïnvesteerde kapitaal, de aard en duur van de investering, vervangingswaarde, waardevermeerdering, lopende opbrengsten, boekwaarde, goodwill en overige relevante factoren.

d. Deze schadeloosstelling dient rente te omvatten tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum waarop de onteigening plaatsvond tot de datum van betaling van de schadeloosstelling en dient, wil zij doeltreffend zijn voor de gerechtigden, zonder vertraging te worden betaald en te kunnen worden overgemaakt naar het door de betrokken gerechtigden aangewezen land en in de valuta van het land waarvan de gerechtigden onderdaan zijn of in een door de gerechtigden aanvaarde vrij inwisselbare valuta.

2. Onverminderd de bepalingen van artikel 8 van dit Verdrag, hebben investeerders van elk van de Verdragsluitende Partijen wier investeringen getroffen zijn door onteigening in elk geval recht op onverwijldde behandeling van hun zaak met betrekking tot de waardering van hun investeringen en de betaling van schadeloosstelling in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel, door een rechterlijke of andere bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij waar de investering is gedaan.

Artikel 6

Schadeloosstelling voor verliezen

1. Aan investeerders van de ene Verdragsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand, opstand, oproer of ongeregelheden, wordt door de laatstbedoelde Verdragsluitende Partij wat betreft restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling, geen minder gunstige behandeling toegekend dan die welke die Verdragsluitende Partij toekent aan haar eigen investeerders of aan investeerders van een derde staat, naargelang van welke het gunstigst is voor de betrokken investeerders.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn tevens van toepassing op investeerders van de ene Verdragsluitende Partij die in een van de in dat lid bedoelde situaties verliezen lijden op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij die het gevolg zijn van:

- a. vordering van hun bezittingen door de strijdkrachten of autoriteiten van de laatstgenoemde Verdragsluitende Partij, of
- b. vernietiging van hun bezittingen door de strijdkrachten of autoriteiten van de laatstgenoemde Verdragsluitende Partij die niet het gevolg was van gevechtshandelingen of niet vanwege de omstandigheden noodzakelijk was.

Artikel 7

Subrogatie

Indien de investeringen van een investeerder van een Verdragsluitende Partij verzekerd zijn tegen niet-commerciële risico's of anderszins aanleiding geven tot de betaling van schadevergoeding ter zake van die investeringen krachtens een bij wet, voorschrift of overheidscontract ingesteld stelsel, wordt de subrogatie van de verzekeraar of de herverzekeraar of de door de ene Verdragsluitende Partij aangewezen instantie in de rechten van de bedoelde investeerder, ingevolge de voorwaarden van deze verzekering of krachtens een andere gegeven schadeloosstelling, door de andere Verdragsluitende Partij erkend.

Artikel 8

Beslechting van geschillen tussen een investeerder en een Verdragsluitende Partij

1. Een geschil dat mocht ontstaan tussen een investeerder van de ene Verdragsluitende Partij en de andere Verdragsluitende Partij betreffende een investering op het grondgebied van die andere Verdragsluitende Partij wordt, indien mogelijk, in der minne geschikt.
2. Indien een geschil bedoeld in het eerste lid van dit artikel niet kan worden beslecht binnen drie maanden vanaf de datum waarop een van beide partijen bij het geschil schriftelijk om een minnelijke schikking heeft verzocht, heeft de investeerder het recht het geschil, naar zijn keuze, voor beslechting voor te leggen aan:
 - a. de bevoegde rechter van de betreffende Verdragsluitende Partij;
 - b. het Internationale Centrum voor de Beslechting van Investeringsgeschillen ter beslechting door arbitrage of conciliatie krachtens het 18 maart 1965 te Washington ter tekening opengestelde Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten (ICSID-verdrag), indien beide Verdragsluitende Partijen partij zijn geworden bij het bovengenoemde verdrag;
 - c. het Internationale Centrum voor de Beslechting van Investeringsgeschillen overeenkomstig de regels betreffende de Aanvullende Voorziening voor de toepassing van procedures door het Secretariaat van het

Centrum (Aanvullende Voorziening), indien een van de Verdragsluitende Partijen geen partij is bij het verdrag genoemd in onderdeel b;

d. één scheidsman of een internationaal ad hoc-scheidsgerecht krachtens het arbitragereglement van de Commissie voor Internationaal Handelsrecht van de Verenigde Naties (UNCITRAL).

e. het Hof van Arbitrage van de Internationale Kamer van Koophandel (ICC).

3. Onverminderd het tweede lid van dit artikel kunnen de partijen bij het geschil andere vormen van internationale geschillenbeslechting in overweging nemen.

4. Elke Verdragsluitende Partij stemt er bij dezen mee in een geschil voor te leggen ter internationale bemiddeling of arbitrage overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid van dit artikel.

5. De scheidsrechterlijke uitspraken zijn definitief en juridisch bindend voor de partijen bij het geschil en worden ten uitvoer gelegd in overeenstemming met de wetgeving van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de investering is gedaan.

6. Een rechtspersoon die onderdaan is van de ene Verdragsluitende Partij en die, voordat een dergelijk geschil ontstaat, onder toezicht staat van onderdanen van de andere Verdragsluitende Partij, wordt in overeenstemming met artikel 25, tweede lid, onderdeel b, van het verdrag bedoeld in het tweede lid, onderdeel b, voor de toepassing van dit Verdrag behandeld als een onderdaan van de andere Verdragsluitende Partij.

7. Een Verdragsluitende Partij die partij is bij een geschil zal niet op enig moment tijdens de arbitrageprocedure of de tenuitvoerlegging van een scheidsrechterlijke uitspraak het bezwaar aantekenen dat de investeerder die de andere partij bij het geschil is, een schadevergoeding heeft ontvangen ter dekking van alle of een deel van zijn verliezen krachtens een schadevergoedings-, garantie- of verzekeringsovereenkomst.

Artikel 9

Reikwijdte van het Verdrag

De bepalingen van dit Verdrag zijn, vanaf de datum waarop het in werking treedt, ook van toepassing op investeringen die voor die datum zijn gedaan.

Artikel 10

Overleg

Elk van de Verdragsluitende Partijen kan aan de andere Partij voorstellen overleg te plegen over een aangelegenheid betreffende de uitlegging of toepassing van het Verdrag. De andere Partij neemt dit voorstel in welwillende overweging en biedt passende gelegenheid voor dergelijk overleg.

Artikel 11

Beslechting van geschillen tussen de Verdragsluitende Partijen

1. Enig geschil tussen de Verdragsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag dat niet binnen een tijdvak van drie maanden langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt, tenzij de Verdragsluitende Partijen anders zijn overeengekomen, op verzoek van een van beide Verdragsluitende Partijen voorgelegd aan een uit drie leden samengesteld scheidsgerecht. Elke Verdragsluitende Partij benoemt één scheidsman en de twee aldus benoemde scheidslieden benoemen tezamen een derde scheidsman, die geen onderdaan van een van de Verdragsluitende Partijen is, tot hun voorzitter.

2. Indien één van beide Verdragsluitende Partijen nalaat haar scheidsman te benoemen en indien zij binnen twee maanden geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de andere Verdragsluitende Partij tot deze benoeming over te gaan, kan de laatstgenoemde Partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

3. Indien de beide scheidslieden niet binnen twee maanden na hun benoeming overeenstemming kunnen bereiken over de keuze van de derde scheidsman, kan elk van de Verdragsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

4. Indien in de in het tweede en derde lid van dit artikel bedoelde gevallen de President van het Internationale Gerechtshof verhinderd is de genoemde functie uit te oefenen, of onderdaan is van een van beide Verdragsluitende Partijen, wordt de Vice-President verzocht de noodzakelijke benoemingen te verrichten. Indien de Vice-President verhinderd is de genoemde functie uit te oefenen, of onderdaan is van één van beide Verdragsluitende Partijen, wordt het lid van het Gerechtshof dat de hoogste anciënniteit heeft, beschikbaar is en geen onderdaan is van een van de Verdragsluitende Partijen, verzocht de noodzakelijke benoemingen te verrichten.

5. Het scheidsgerecht doet uitspraak op basis van eerbiediging van het recht. Alvorens uitspraak te doen, kan het scheidsgerecht in elk stadium van het geding een minnelijke schikking van het geschil aan de Verdragsluitende Partijen voorstellen. De voorgaande bepalingen doen geen afbreuk aan regeling van het geschil *ex aequo et bono*, indien de Verdragsluitende Partijen dit overeenkomen.

6. Tenzij de Verdragsluitende Partijen anders beslissen, stelt het scheidsgerecht zijn eigen procedureregels vast.

7. Het scheidsgerecht neemt zijn beslissing bij meerderheid van stemmen. Deze beslissing is onherroepelijk en bindend voor de Verdragsluitende Partijen.

8. Elke Verdragsluitende Partij draagt de kosten van het door haar benoemde lid van het scheidsgerecht en die van haar vertegenwoordiging in de arbitrageprocedure. De kosten van de Voorzitter en de overige kosten van het arbitrageproces worden door de Verdragsluitende Partijen in gelijke delen gedragen. Het scheidsgerecht kan evenwel, naar goeddunken, bepalen dat een van de Verdragsluitende Partijen een groter deel van de kosten of alle kosten draagt.

Artikel 12

Territoriale toepassing

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op het deel van het Koninkrijk in Europa, op de Nederlandse Antillen en op Aruba, tenzij anders is bepaald in de in artikel 13, eerste lid, bedoelde mededeling.

Artikel 13

Inwerkingtreding, werkingsduur en beëindiging

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan hun wettelijk vereiste procedure is voldaan, en blijft van kracht gedurende een tijdvak van vijftien jaar.

2. Tenzij ten minste een jaar voor de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Verdragsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt dit Verdrag telkens stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van twintig jaar, waarbij elke Verdragsluitende Partij zich het recht voorbehoudt het Verdrag te beëindigen met inacht-

neming van een opzegtermijn van ten minste een jaar voor de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

3. Ten aanzien van investeringen die zijn gedaan voor de datum van beëindiging van dit Verdrag, blijven de bepalingen van de artikelen 1 tot en met 12 van dit Verdrag van kracht gedurende een tijdvak van twintig jaar vanaf die datum.

4. Met inachtneming van de in het tweede lid van dit artikel genoemde termijn is het Koninkrijk der Nederlanden gerechtigd de toepassing van dit Verdrag ten aanzien van een deel van het Koninkrijk afzonderlijk te beëindigen.

5. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt de Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Sultanaat Oman, ondertekend op 19 september 1987, in de betrekkingen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Sultanaat Oman beëindigd en vervangen door dit Verdrag, evenwel uitsluitend met betrekking tot die delen van het Koninkrijk der Nederlanden voor welke dit Verdrag van toepassing is overeenkomstig de mededeling genoemd in het eerste lid van dit artikel.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Muscat op 17 januari 2009, hetgeen correspondeert met 1430 H, in de Nederlandse, de Arabische en de Engelse taal, zijnde de drie teksten authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

F. HEEMSKERK

Voor het Sultanaat Oman:

MOHAMMED NASSER AL-KHASIBI

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 13, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan hun wettelijk vereiste procedures is voldaan.

J. VERWIJZINGEN**Verbanden**

Het Verdrag dient ter vervanging van:

Titel : Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Sultanaat Oman;
Muscat, 19 september 1987
Tekst : *Trb.* 1988, 42 (Engels en vertaling)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1989, 2

Overige verwijzingen

Titel : Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot de investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten;
Washington, 18 maart 1965
Tekst : *Trb.* 1966, 152 (Engels, Frans en vertaling)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 126

ICSID : zie het hierboven genoemde Verdrag van 18 maart 1965

Arbitration : zie www.uncitral.org
Rules of
UNCITRAL

Titel : Statuut van het Internationale Gerechtshof;
San Fransisco, 26 juni 1945
Tekst : *Trb.* 1971, 55 (Engels, Frans en vertaling)
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106

Uitgegeven de *tweede* maart 2009.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN